

# LAR report

Sous le haut patronage de S.A.R. le Grand-Duc



- Die nächste Generation am Start:** Umstrukturierung der LAR Flugzeugflotte S. 6f
- Unter Spannung:** Die Gefahren eines Stromschlages! S. 20
- Accidents domestiques:** Adoptez les bons réflexes S. 26f



# mon certificat énergétique a-t-il de la valeur pour mon assureur ?



## oui

chez AXA, vous bénéficiez d'office de réductions pour un certificat A, B, C ou D !

ensemble, adoptons l'éco-attitude !

Mon habitation, j'y ai consacré énergie, passion et argent. Alors bien sûr, je souhaite qu'elle soit bien protégée. Mais quelle assurance choisir ? Se valent-elles toutes ? Evidemment non ! Avec HomeBrella d'AXA, vous bénéficiez d'une excellente indemnisation en cas de sinistre et d'une couverture complète et étendue (tout ce qui n'est pas exclu est d'office assuré) tout en soutenant activement vos démarches éco-citoyennes.

Par exemple, HomeBrella d'AXA vous fait profiter de remises intéressantes si votre habitation dispose d'un certificat de performance énergétique A, B, C ou D ou si votre bâtiment a moins de 10 ans et couvre d'office et sans surprime non seulement vos panneaux solaires, mais aussi vos plantations et votre mobilier de jardin.

Pour plus d'informations sur toutes nos offres vertes, contactez votre agent AXA ou rejoignez-nous sur [www.axa.lu](http://www.axa.lu).

d'Assurance / **nei erfannen**



# Den Weg in die Zukunft bahnen



## Liebe Leserinnen, liebe Leser,

Durch den Einsatz von Rettungshubschraubern und Ambulanzflugzeugen Menschen in Not zu helfen, dies ist die Mission, der die LAR sich bei ihrer Gründung vor 23 Jahren verschrieben hat. Mehr als 19.000 Einsätze wurden seither geflogen; viele Menschen im In- und Ausland verdanken heute ihr Überleben den fliegenden LAR Reanimationszimmern.

Neben, natürlich den Menschen, die sie bedienen, sind auch die hochmodernen Fluggeräte der Garant für das gute Gelingen von oft, hochkomplizierten Einsätzen, vor allem wenn es darum geht, schwerkranke oder verletzte Patienten von irgendwo auf der Welt, sicher, schnell und bestversorgt wieder nach Hause zu bringen oder schnelle Hilfe in ein Katastrophengebiet zu fliegen.

Bei der Auswahl ihrer Flotte hat die LAR oft eigene, neue Wege eingeschlagen. So sind wir bereits 1995 das Risiko eingegangen, „Launching Partner“ von Boeing für deren Hubschrauber vom Typ MD900 in Europa zu sein: der erste Hubschrauber der Welt ohne konventionellen Heckrotor! Und der Erfolg hat uns Recht

gegeben. Heute zählt der MD900 zu den besten und komfortabelsten Rettungshubschraubern der Welt!

Vor zwei Jahren stand nun die Diskussion um einen Flottenwechsel im „Fixed Wing“ Bereich, das heißt Jet-Bereich der LAR an. Unsere LearJet 35A sind, bedingt durch die hohe Flugauslastung und ihr Alter auf die Dauer operationell und ökonomisch nur noch schwer zu operieren. So wurde frühzeitig eine interne Expertengruppe, bestehend aus Flugbetrieb, Technik, Medizin und Finanzen beauftragt, den „idealen“ Ambulanzjet zu finden, welcher für wenigstens die nächsten 10-12 Jahre den Anforderungen für einen High-tech LAR Ambulanzflieger gerecht werden muss.

Nach langen Analysen, Tests und finanziellen Erwägungen haben wir uns für den hochmodernen LearJet 45XR entschieden. Und wieder wird die LAR die Erste sein, die diesen „State-of-the-art“, mit zwei Intensivstationen ausgerüsteten Jet in der Ambulanzausführung in Europa betreiben wird.

Der LearJet 45XR entspricht dank

seiner Reichweite und Schnelligkeit, seiner guten Kurzlandeeigenschaften und seines Verbrauchs, seines Cargo- und Platzangebots und seines höheren Flugkomforts für Patienten und Crew, exakt dem Ambulanzflugzeug, um den hohen Anforderungen der Fliegerei und Medizin gerecht zu werden. Des Weiteren wird es mit den neuen Jets möglich sein, Familienangehörige von Patienten mit nach Hause zu bringen, ein Service, der bis dato, vor allem aus Platzgründen, nicht angeboten werden konnte.

Erfahren Sie in dieser Ausgabe des LAR report mehr über die Umflottung der LAR Flugzeugflotte und was dahinter steckt. Außerdem berichten wir von einer Rückholung aus der Mongolei und geben Ihnen Tipps, wie Sie Unfälle von Kindern im Haushalt vermeiden können.

Ich wünsche Ihnen viel Spaß beim Lesen. ■

René Closter  
Präsident LAR

## Impressum

Le LAR report est le périodique officiel de LAR A.s.b.l. Pour les membres, l'abonnement est compris dans le montant de la cotisation annuelle.

### Impression

La reproduction complète ou partielle des textes est permise après autorisation préalable de l'éditeur. LAR décline toute responsabilité pour l'envoi spontané de manuscrits et photos.

### Relation bancaire

Dexia-BIL -  
LU09 0020 1305 4200 0000  
Compte de dons pour la Fondation LAR :  
Dexia-BIL -  
LU84 0020 1167 9560 0000

### Editeur et régie publicitaire

Luxembourg Air Rescue A.s.b.l.  
175A, rue de Cessange · L-1321 Luxembourg  
R.C.S. Luxembourg F701  
Tél.: (+352) 48 90 06 · Fax: (+352) 40 25 63  
www.lar.lu • redaction@lar.lu

# Inhalt

- 3** Editorial & Impressum
- 4-5** Inhalt & Kurz notiert
- 6-7** Titelgeschichte  
Die nächste Generation am Start
- 8-9** Repatriierung  
Une excursion à chameaux dans le désert de Gobi tourne mal
- 10** Von unseren Mitgliedern
- 12-13** Training  
Überleben auf See
- 14-15** Mitgliederformular
- 16-17** Shop
- 18-19** Helikoptereinsätze
- 20** Helikoptereinsätze  
Unter Spannung - Die Gefahren eines Stromschlages!
- 22** LAR Intern  
Was machst Du eigentlich bei der Air Rescue?
- 24-25** Besucher
- 26-27** Gesundheit  
Accidents domestiques
- 28-29** Training  
Wie ein Stein vom Himmel?
- 30** Kinderseite  
LAR Kinderquiz
- 31** Leserumfrage

LAR-Infhotline: (00352) 48 90 06  
Alarmzentrale: (00352) 27 365 365 24h/24  
[www.lar.lu](http://www.lar.lu)

## Titelgeschichte Seite 6-7

Die LAR im stetigen Wandel. Die neuen Ambulanzflugzeuge der LAR werden auch in Zukunft die Rückholung schwerst kranker Patienten auf höchstem Niveau garantieren. Doch ein neues Flugzeug erfordert eine umfassende Vorbereitung. Lesen Sie mehr über die Umflottung auf S. 6f. ■



## Repatriierung Seite 8-9

Eine Schweizerin möchte die Naturschönheiten der Mongolei bei einer Kameltour ergründen. Doch der Ausritt durch die Wüste Gobi endet folgenswer. Erfahren Sie mehr über die Organisation einer Rückholung aus einem 7.000 km entfernten Land. ■



LAR a atteint les 5.000 amis sur Facebook. Devenez donc dorénavant fan de sa fanpage [www.facebook.com/luxembourgair-rescue](http://www.facebook.com/luxembourgair-rescue).



# Kurz notiert

## Unterwegs gut versorgt

Die LAR ist rund um die Uhr für ihre Mitglieder da. Kompetentes Fachpersonal kümmert sich persönlich um die LAR Mitglieder, die im Urlaub in eine medizinische Notsituation geraten sind. Von einem medizinischen Beratungsgespräch bis hin zur Rückholung im LAR eigenen Ambulanzflugzeug reicht die Hilfe der LAR.

Zudem kooperiert die LAR seit einigen Jahren mit dem Kreuzfahrtveranstalter Neptun Cruises, und auch im nächsten Jahr wird wieder ein

LAR Mitarbeiter an der Päschtcroisière teilnehmen, um LAR Mitglieder direkt an Bord zu informieren und zu beraten. ■



Krankenstation auf einem Kreuzfahrtschiff.

# JOBS

**Sie suchen eine neue berufliche Herausforderung? Die LAR bietet Ihnen vielfältige Möglichkeiten.**

Die LAR ist die einzige Luftrettungsorganisation in Luxemburg. Seit über 23 Jahren entwickelt sich die LAR stetig weiter und hat heute über 140 Mitarbeiter. Auch in den kommenden Jahren sucht die LAR qualifiziertes Fachpersonal, im medizinischen, fliegerischen und administrativen Bereich.

Wir bieten Ihnen eine berufliche Zukunftsperspektive in einem attraktiven und wachsenden Umfeld mit professioneller Ausstattung. Regelmäßige Fortbildungen erlauben Ihnen, sich weiterzuentwickeln.

**Interessiert? Weitere Informationen und aktuelle Stellenangebote finden Sie auf unserer Webseite!**

**www.lar.lu**



## LAR - sur place !

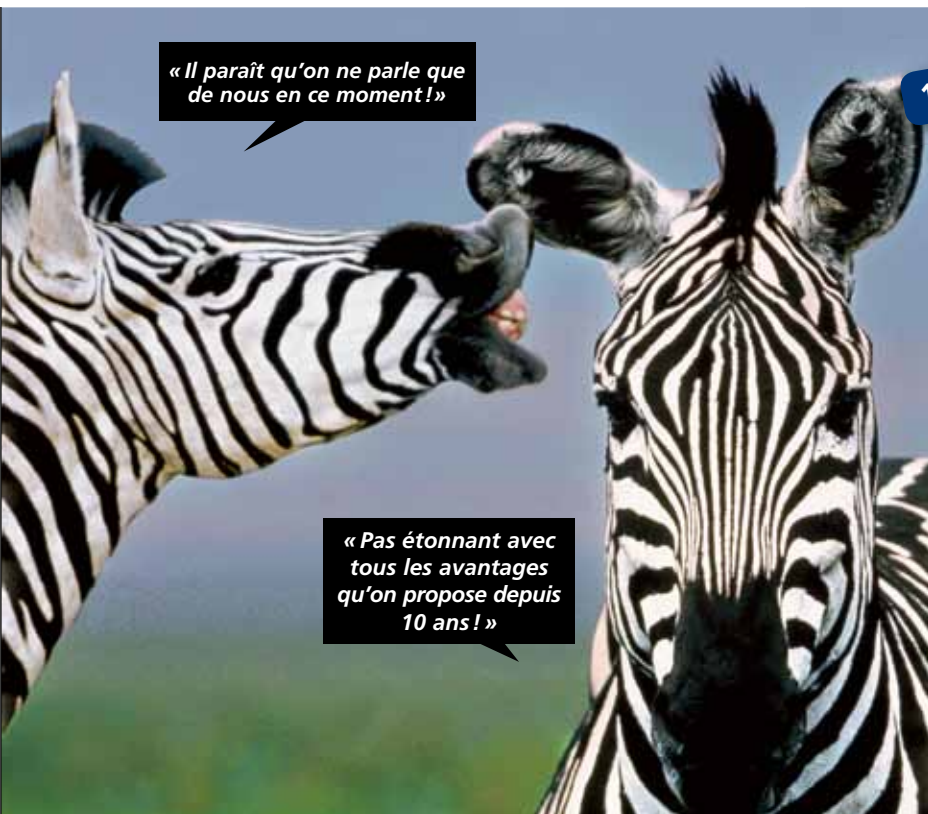
Vous avez des questions à propos d'Air Rescue. Venez à un de nos nombreux stands. Nos collaborateurs se feront un plaisir de vous répondre, comme par exemple le 5 septembre à la Braderie de la Ville de Luxembourg.

Le calendrier des prochains stands se trouve sur notre homepage ou encore sur facebook. ■



LAR - toujours proche de ses membres.

ANZEIGE



« Il paraît qu'on ne parle que de nous en ce moment ! »

« Pas étonnant avec tous les avantages qu'on propose depuis 10 ans ! »

10 ANS

**ZEBRA**

LE COMPTE COURANT QUI VA PLUS LOIN

Vous aussi, vous voulez faire partie du club ? Rien de plus facile : avec la BCEE faites votre choix parmi 4 formules de comptes courants "all inclusive" ZEBRA, pour un maximum de prestations à moindres frais.

ZEBRA classic, ZEBRA confort, ZEBRA surf et ZEBRA first, aussi avantageux que complets, vous proposent un service bancaire et extra-bancaire tout compris.

ZEBRA, c'est notre réponse à vos exigences.



**SPUERKEESS**

Äert Liewen. Är Bank.

# Die nächste Generation am Start

## Umstrukturierung der LAR Flugzeugflotte

### Die Entscheidung

Bereits im vergangenen Jahr fiel bei der LAR die endgültige Entscheidung, die bisherige Flugzeugflotte vom Typ LearJet 35A durch Flugzeuge vom Typ LearJet 45XR auszutauschen. Die Umflottung, also der Austausch der bisherigen Ambulanzflugzeuge gegen die neueren Modelle, stellt die LAR vor eine große Herausforderung.

Doch es wird sich lohnen:

Die neue Flotte wird in den Unterhaltskosten wesentlich wirtschaftlicher sein und auch die Flugleistungen sind effizienter. So ist der Kerosinverbrauch der neuen Flugzeuge, obwohl diese größer sind, geringer als bei den bisherigen Flugzeugen, und der LearJet 45XR benötigt sogar weniger Landepiste.

Einige Flughäfen wie zum Beispiel Sion in der Schweiz sind nun für die neuen Ambulanzflugzeuge zugänglich.

Eine vollständige Umflottung ist eine schwierige Aufgabe, nicht zuletzt, weil sie parallel zum Flugbetrieb gemeistert werden muss. Nahezu alle Abteilungen sind bei der Einführung neuer Flugzeugmodelle gefordert. Dies reicht von der Personal- und Finanzabteilung über die Mitarbeiter der Technik bis hin zur Planung und der Bodenlogistik. Auch Verträge mit Lieferanten und Dienstleistern müssen erweitert werden.

### Die Ausstattung

Die zwei neuen LearJet 45XR haben in den letzten Wochen die neueste medizinische Ausstattung erhalten. Die gesamte vorhandene Innenausstattung wurde ausgebaut und durch Patiententragen und Halterungen für die medizinischen Geräte ersetzt. In Schulungen wurde der Crew gezeigt, wie die Patienten in die neuen Flugzeuge einzuladen sind, wo sich welche Halterungen und Schränke für Medikamente befinden, aber auch die Notausgänge und wie das Notaussteigeverfahren in den neuen Flugzeugen zu bewältigen ist. ■



## Ohne gültige Lizenz geht nichts

Einen Flugzeugkauf kann man nicht mit dem Erwerb eines Autos vergleichen. Wer ein Auto erwirbt, kann zu einem Händler gehen und theoretisch danach direkt losfahren, und bei einem Defekt könnte sich der Käufer selbst als Mechaniker versuchen. In der Luftfahrt ist das undenkbar. Ohne behördliche Genehmigung geht kein neues Fluggerät in die Luft.

Als Luftrettungsorganisation, die Patienten befördert, muss die LAR zum einen eine Zulassung haben, dass sie überhaupt Flugzeuge betreiben darf. Zum anderen darf kein Pilot der LAR ohne die auf den Flugzeugtyp zugeschnittene Genehmigung (Typerating) fliegen. Kein Techniker darf ohne Nachweis passender Lizenzen auch nur eine Schraube drehen. Die Folge: Allein der bürokratische Aufwand für eine Umflottung ist riesengroß.

## Monatelanges Training

Ein wesentlicher Teil der Vorbereitung besteht in der Schulung der Mitarbeiter. Auf die Piloten warten neue Instrumente im Cockpit, die medizinische Crew muss die neue Ausstattung kennenlernen und die Ingenieure der LAR müssen sich mit den neuen Sicherheits- und Qualitätsrichtlinien der neuen Technik vertraut machen.

## Wie sich die LAR Ingenieure auf die neuen Jets vorbereiten

Für die Ingenieure war die meiste Arbeit im Vorfeld zu bewerkstelligen. Um die Lizenzen für das Betreiben eines neuen Flugzeuges zu erhalten, müssen viele Faktoren berücksichtigt werden. Das reicht von der ordnungsgemäßen Anbringung der Flugzeugimmatrikulation bis hin zu der sorgfältigen Planung aller Wartungsintervalle.

Gemeinsam mit der DAC (Direction de l'Aviation Civile), die auf die Einhaltung der europäischen Richtlinien achtet, wurden die Handbücher, die technischen Abläufe, die Wartungsintervalle und der technische Zustand der neuen Flugzeuge überprüft und genehmigt. Und auch das Bodenpersonal, welches für die Betankung und Einweisung der Flugzeuge zuständig ist, wurde instruiert. ■



## Der LearJet 45XR

Das kanadische Energiebündel LearJet 45XR gehört zu den technologisch modernsten Jets seiner Kategorie. Der LearJet 45XR vereint höchste Dynamik mit beeindruckendem Kabinenkomfort. Mit einer Geschwindigkeit von bis zu 860 km/h ist eine schnelle und komfortable Rückholung von Patienten gewährleistet.

Im Gegensatz zu den bisherigen Silberpfeilen LearJet 35A hat sich die LAR zu einem Design in den Farben der LAR entschieden. Das auffällige Design mit dem Schriftzug „Ambulance“ auf den Turbinen, soll auf die Flughafenarbeiter und Ambulanztransportunternehmen, welche die LAR noch nicht kennen, eine Signalwirkung erzielen. ■

## Umschulung der Piloten

Für einen Autofahrer ist es normal: Wer einen PKW-Führerschein hat, der kann und darf Autos aller Marken fahren. Aber für Piloten gilt das nicht. Ein Pilot darf immer nur den Flugzeugtyp fliegen, für den er eine Lizenz besitzt. Im Falle der LAR heißt dies, dass alle Piloten auch neue Fluglizenzen brauchen.

Deshalb müssen selbst die erfahrenen Profis der LAR wieder die Schulbank drücken. Die Ausbildung

(Typerating) umfasst ein umfangreiches Training im Flugsimulator und ein Linetraining, bei welchem der Kapitän und der First Officer unter Aufsicht eines Trainingspiloten auf dem entsprechenden Flugzeugtyp fliegen. Im Anschluss muss ein Pilot, der eine neue Musterberechtigung erlangt hat, eine bestimmte Anzahl von Flugstunden auf diesem Muster absolvieren.

In dieser Zeit darf der Pilot kein anderes Muster fliegen. Das heißt, schult die LAR einen Piloten auf das

neue Modell LearJet 45XR um, so darf dieser Pilot während dieser Zeit ausschließlich dieses Flugzeug fliegen und steht solange nicht mehr für Flüge mit der bisherigen Flotte zur Verfügung. Erst danach darf er beide Flugzeugmuster fliegen.

Um den laufenden Flugbetrieb aufrecht zu erhalten und trotzdem mit den neuen Jets pünktlich starten zu können, ist eine genaue Planung und Einteilung der Piloten und der Typerating-Kurse erforderlich. ■

# Une excursion à chameaux dans le désert de Gobi tourne mal

Luxembourg Air Rescue rapatrie une Suisse grièvement blessée de la Mongolie vers son pays d'origine



« Vous voulez vivre le désert à la manière de ses habitants? En explorant le désert à dos de chameau vous ne découvrirez pas seulement les merveilles et les secrets du Gobi, mais vous pourrez aussi avoir un aperçu de la façon dont les gens vivent dans cette étendue inhospitalière. », voilà la description sur le site internet d'un opérateur touristique qui fait la promotion de cette sorte de voyage pour la Mongolie.

Cependant une chute de chameau peut être très douloureuse, et même engendrer des fractures associées à des blessures internes. C'est ce qui est arrivé à une confédérée suisse lors d'une telle excursion en Mongolie.

Lorsque l'accident s'est produit, la touriste suisse avait quitté un «tourist camp» pour une promenade à dos de chameaux dans le sud du désert de Gobi. Victime d'une chute accidentelle du dos de chameau, elle fut examinée par un médecin local du «tourist camp» qui lui administra un traitement symptomatique. Mais l'état de la patiente a



«Tourist camp» au milieu du désert de Gobi.

rapidement empiré de sorte qu'elle a dû être transférée vers le centre de traumatologie de la capitale mongole, Ulan Bator. À Ulan Bator

elle fut opérée d'urgence. L'accident lui avait causé des blessures et hémorragies internes, entre autres une rupture de la rate. Le médecin traitant sur place décida que la patiente devait être immédiatement évacuée à l'étranger, non seulement pour profiter d'une meilleure prise en charge médicale et augmenter ses chances de survie, mais aussi parce qu'il préférait occuper les lits de l'hôpital avec des concitoyens mongols plutôt qu'avec des étrangers.

C'est à ce moment que Luxembourg Air Rescue, considérée au niveau international comme l'une des organisations de sauvetage aérien de premier plan, fut alertée.

Dans un premier temps, le centre de contrôle LAR (LCC) clarifie toutes les informations pertinentes pour le vol, parmi lesquelles par exemple la situation politique locale, les for-

malités pour l'obtention des autorisations de survol et d'atterrissage des différents pays concernés, lesquelles pouvant souvent s'avérer longues et difficiles à obtenir dans les pays de l'ex-Union soviétique.

Ensuite le LCC a pris contact avec l'équipage de garde. A peine quelques heures après la demande pour le rapatriement, l'avion sanitaire LearJet 35A décollait de l'aéroport du Luxembourg en direction Ulan Bator avec à son bord cinq membres d'équipage. L'avion fit un arrêt pour faire le plein de kérosène à Moscou. L'Administration russe en charge de la Mongolie n'ayant pu fournir directement les autorisations de survol nécessaires, l'équipage LAR dut passer une nuitée à Moscou. Le 6 juillet, toutes les autorisations étant enfin disponibles, l'équipage put continuer le vol. Après 7 heures de vol et un autre arrêt à la pompe de Novossibirsk,



l'équipe de LAR atterrit très tard le soir à Ulan Bator, en raison du décalage horaire.

Le lendemain, tôt le matin, l'équipe médicale de LAR se mit en route pour l'hôpital d'Ulan Bator. Le médecin urgentiste et l'infirmier de soins intensifs de LAR y trouvèrent une patiente encore affaiblie dont l'état restait critique. Après tous les préparatifs en vue de stabiliser la patiente pour le transport vers l'avion sanitaire de LAR, véritable petite salle de soins intensifs, ils quittèrent l'hôpital en ambulance vers l'aéroport où les pilotes les attendaient déjà pour le départ vers l'Europe.

Après deux atterrissages pour refaire le plein à Astana (Kazakhstan) et Donezk (Ukraine) le LearJet 35A atterrissait en soirée à Zurich. Là également, le LCC (Luxembourg Control Center) avait déjà organisé une ambulance pour permettre un transport sans interruption. Sans tarder, l'équipe médicale de LAR a accompagné la patiente à l'hôpital de Zurich et, pendant que la patiente était installée, le médecin LAR pouvait transmettre toutes les informations nécessaires aux confrères suisses.

Grâce au rapatriement rapide, la vie de la patiente put être sauvée. Après d'autres opérations et traitements, la confédérée se remettra finalement rapidement. ■

## Profiter des vacances sans soucis

Les agences de voyages proposent une multitude d'offres alléchantes. Des vacances actives dans les Alpes, un safari au Kenya, des vacances Aventure en Mongolie, etc. Il y en a pour tous les goûts. Mais attention, bien que ces offres soient toutes très attrayantes, ne réservez pas un voyage sans réfléchir!

Avant toute réservation, gardez à l'esprit ce qui pourrait vous attendre sur place. Car en dehors du beau

d'abord parce que nombreux sont ceux qui prennent plus de risques lors de la pratique de sports inhabituels. Ensuite parce que les enfants y sont également plus souvent victimes d'accidents (chutes, noyades, électrocutions, ...).

Mais aussi parce que le système immunitaire peut subir des modifications pendant les vacances. Après une période de stress qui précède le départ, l'efficacité du système immunitaire peut diminuer au début des vacances. Ainsi, un climat ou un



La multitude de destinations complique le choix pour les voyageurs.

environnement sanitaire inhabituels peuvent être à l'origine de maladies cardio-vasculaires ou autres, comme les gastroentérites, par exemples.

complexe de l'hôtel bien propre, la réalité peut être très différente, surtout dans le cas d'une urgence médicale. Par prudence, avant toute réservation, informez-vous à propos de l'assistance médicale disponible sur votre lieu de séjour. Car en vacances, le risque d'un accident ou de maladie augmente. Tout

environnement sanitaire inhabituels peuvent être à l'origine de maladies cardio-vasculaires ou autres, comme les gastroentérites, par exemples.

Afin de profiter pleinement de vos vacances, pensez également à votre santé lors de la planification! ■

ANZEIGE



# NATURATA

Bio  
Marché

Fair a kooperativ mat de Bio-Bauern



**Luxemburg-Ville:**

- 1 **Rollingergrund**  
• Lebensmittelgeschäft  
• Bio-Metzlerei Quintus
- 2 **Merl**  
• Lebensmittelgeschäft

**Osten:**

- 3 **Munsbach**  
• Supermarkt - Lebensmittel  
• **Restaurant & Catering**  
• Akzent  
(Naturkleider, Spielwaren, Bücher)

**Norden:**

- 4 **Erpeldange**  
• Lebensmittelgeschäft
- 5 **Hupperdange**  
• Hof-Laden Schanck-Häff

**Süden:**

- 6 **Dudelange**  
• Lebensmittelgeschäft
- 7 **Foetz**  
• Lebensmittelgeschäft

Äre Spezialist fir Bio- an Demeter-Liewesmëtter

Monsieur le Président,

Du 6 au 13 juin 2011, les soussignés ont séjourné à Funchal à l'île de Madère en compagnie de leur amie Hélène URBANZICK-KARGER de Differdange, l'un de vos membres.

Le vendredi, 10 juin 2011, vers 22.30 heures, Madame URBANZICK a été victime d'une chute à Estreite de Camara de Lobos, chute ayant entraîné une fracture du col du fémur à la jambe droite.

Après son hospitalisation à Funchal, nous avons pris incessamment toutes les initiatives nécessaires - Luxembourg Air Rescue, caisse de maladie, Caisse Médico-Chirurgicale Mutualiste, famille - pour les renseigner sur l'état de santé de notre amie.

Parmi toutes les instances appelées, ce fut la vôtre qui, vers 3.30 heures du matin, s'est montrée la plus gentille, la plus prévenante, la plus disposée à une aide rapide, compétente, efficace, prompte et ponctuelle. Cette première expérience du genre nous a confirmé dans notre conviction que si LAR n'existait pas, il faudrait l'inventer. D'autre part, nous nous sommes également vu certifier par vos services que le fait d'être membre de LAR - nous le sommes tous les trois - est un „must“ et devrait l'être pour tous les habitants de notre pays. Ce qui plus est, le soussigné dans sa qualité de président de la Chorale Caecilia de Differdange, la soussignée dans celle de secrétaire et Madame URBANZICK dans celle de trésorière pendant 28 ans estiment qu'en 2010, ils ont très bien fait d'être à l'origine de la remise d'un don à LAR dans le cadre de notre assemblée générale à Differdange.

En tout état de cause, nous vous félicitons, Monsieur le Président, pour la qualité et la ponctualité de ce service de rapatriement de Funchal à Luxembourg avec le capitaine C. Andres, le copilote D. Hens, le Dr M. Kremer et le medical flight attendant C. Spangenberg, sans oublier les personnes de service durant la nuit du 10 au 11 juin, durant la journée du 11 juin et durant le dimanche de la Pentecôte, 12 juin, date du rapatriement de Madame URBANZICK. Nous vous serions très obligés si vous vouliez leur soumettre copie de la présente en guise de remerciements, de gratitude, de reconnaissance et de respect. Aussi ne pouvons-nous que recommander les services de LAR en relation avec la carte de membre auprès des très nombreux membres de notre famille, auprès de la foule d'amis et de connaissances ainsi qu'auprès des multiples associations dont nous sommes membres.

Nous vous prions d'agréer, Monsieur le Président, avec nos très vifs remerciements réitérés, l'assurance de notre considération très distinguée.

Netty ZENNER & Roby ZENNER

Ech soen iech vu ganzem Härzen  
Merci, dass dir mech vun Lan-  
deck aus Éisterräich aus dem  
Spïdol mat der Ambulanz heem  
op Lëtzebuerg bruecht hutt, wou  
ech zwee Méint am Spïdol louch  
an den 13 Maï konnt heem goen.

Merci

Raymonde Rodenbour-Plun

Encore un grand merci pour votre gentillesse et votre rapidité en me rapatriant de Reus via le CHL à Luxembourg. Le voyage s'est très bien passé et l'attention du médecin et de l'infirmier y ont beaucoup contribué. Une équipe formidable.

Je ne pensais pas un jour avoir recours au service d'Air Rescue et pourtant j'y suis membre depuis plusieurs décennies. Cela n'arrive pas qu'aux autres !  
Félicitations à tous et chapeau pour l'organisation.

Renée Josquin-Urbaing

Hiermit möchte ich mich noch einmal herzlich bedanken für die schnelle, gute und liebevolle Betreuung Ihrer Crew, am 09 Juni 2011 gegen 21 Uhr 30 in Roth an der Our (Deutschland).

Danke

Johanna Dichter

Un grand  
merci à toute  
l'équipe d'Air  
Rescue et au SAMU.

Aloyse et Léa Miessen-Fetler

# Päischt Croisière

vom 27. Mai - 03. Juni

## 2012

ab 1250 €  
Kinderpreis  
(2-17 Jahre)  
275 €

Venedig | Bari  
Katakolon | Santorini  
Mykonos | Athen | Korfu  
Dubrovnik | Venedig

MSC MUSICA  
★★★★+

Live dabei: Mary Roos, Anna Maria Zimmermann,  
Marco Angelini, Gaby Baginsky, LOONA



Neptun cruises  
Luxembourg



 **VOYAGES  
FLAMMANG**  
Infotel.: 46 87 87

 **voyages  
emile weber**  
éischtklasseg reesen  
Infotel.: 40 28 28 - 1

 **DEMYSCHEDELER**  
reesen a wuelfillen  
Infotel.: 32 56 33

AGENCE DE VOYAGES  
**EVASION**  
train - avion - bus - bateau   
Infotel.: 49 90 48 00

# Überleben auf See

**Der Notfall wird im Schwimmbad trainiert**

Erinnern Sie sich an Ihren letzten Flug und an die Sicherheitsinstruktionen vor dem Start? Das Anlegen der Schwimmweste, überhaupt kein Problem – wirklich?

Für die Besatzungen der LAR ist es gängige Praxis, sich in regelmäßigen Abständen mit den Rettungsmitteln an Bord auseinanderzusetzen, dazu gehört unter anderem auch die Bedienung des „Life Raft“, ein etwas stabiler gebautes Schlauchboot, das maximal 13 Personen trägt und zudem gegen Spritzwasser mit einem Verdeck geschlossen werden kann. Im beheizten Hallenbad kein Problem, aber im Ernstfall?

Die letzte erfolgreiche Notwasserung eines Verkehrsflugzeugs, die Schlagzeilen geschrieben hat, war am 15. Januar 2009 im Hudson River. Bei Außentemperaturen von  $-7^{\circ}\text{C}$  und einer Wassertemperatur von  $2^{\circ}\text{C}$  gelang es, den betroffenen Airbus sicher aufzusetzen und dank der rasch eingetroffenen Flussboote, die Passagiere schnell wieder ins Warme zu holen. Ein ähnliches Szenario auf offener See, womöglich mit leichtem Seegang stellt sich ungemein schwieriger dar. Die größte Herausforderung hier besteht darin, so trocken wie möglich in die Rettungsinsel zu gelangen. Wer einmal versucht hat, ein Schlauchboot trocken zu besteigen, weiß, wie schwierig das ist.

Eine der größten Gefahren nach der Notwasserung ist die drohende Unterkühlung durch kaltes Wasser, Wind und die Kombination von beidem. Je schneller also das Verdeck der Rettungsinsel geschlossen werden kann, desto eher sind die Notgelandeten vor Wind und Spritzwasser geschützt. Im vorgenannten Beispiel des Hudson River mit einer Wassertemperatur von  $2^{\circ}\text{C}$  kann im Wasser nach ungefähr 20 Minuten der Kältetod eintreten. Eine Windgeschwindigkeit von  $20\text{km/h}$  lässt uns die  $-7^{\circ}\text{C}$  wie  $-20^{\circ}\text{C}$  fühlen.

Dank der Tatsache, dass Notsignale heute nicht nur über Funk, sondern auch via Satellit aufgefangen werden, kann man nach der Notwas-

serung davon ausgehen, dass eine Rettungsaktion schnellstmöglich beginnen wird. Mittels der Satellitenortung ist auch die Suche relativ einfach geworden, dennoch können mehrere Stunden vergehen, bis Schiffe eintreffen, sollte die Notlandestelle von Hubschraubern nicht mehr erreicht werden können. Umso wichtiger also, dass die kurze Zeit, die nach der Notwasserung bleibt, um das Flugzeug zu verlassen und sich in die Rettungsinsel zu begeben, nicht damit vertan wird, sich mit den Rettungsmitteln vertraut zu machen. Das muss lange davor geschehen. ■



In Teambarbeit wird zunächst sichergestellt, dass die gesamte Crew an Bord der Rettungsinsel ist.



### Die Rettungsinsel

Rettungsinseln sind zum Überleben auf der See bestimmt und bilden eine unentbehrliche Ausstattung der LAR Flugzeuge. In ihrer Verpackung eingepackt nimmt eine Rettungsinsel nicht viel

Platz, dennoch ist der Inhalt beeindruckend. Durch Ziehen einer Reißfangleine wird das automatische Aufblassystem aktiviert. Die Notausstattung beinhaltet neben Paddel, Taschenlampe, Signal-Handfackel und Leuchtraketen, auch einen Wasserauffangbehälter, einen Schwamm zur Wasseraufnahme, einen Rettungsring, einen Reparatursatz, eine Handpumpe, ein Messer, einen Treibanker, eine Signalpfeife, einen Spiegel, um Signale auszusenden, Trinkwasser, Seekrankheitstabletten, einen Erste-Hilfe-Satz, Sonnencreme und Notverpflegung. ■



Im Innern der Rettungsinsel befindet sich eine umfangreiche Notausstattung. Beim Sea Survival Training machen sich die Piloten und Krankenpfleger der LAR mit der Ausstattung vertraut.

ANZEIGE

**Betreit  
Wunnen**

logement adapté

[www.betreitwunnen.lu](http://www.betreitwunnen.lu)

Bureau de vente:

**IMMOBILIÈRE**  
Pierre Weydert

50A, rue de Mamer  
L-8280 Kehlen  
Tél.: (+352) 267 300 1  
Fax: (+352) 267 300 300  
info@immoweydert.com  
www.immoweydert.com

Das Konzept für unsere Residenzen richtet sich ausschliesslich an Seniorinnen und Senioren über 60 Jahre oder Personen, jeden Alters mit eingeschränkter Mobilität.

Unsere Senioren-Residenzen 3<sup>e</sup> âge  
Hochwertiges betreutes Wohnen  
*in Luxemburg*



- Hochwertig ausgestattete behindertengerechte Apartments mit 1 oder 2 Schlafzimmern
- Konstruktion entsprechend den luxemburgischen Normen des "logement encadré"
- Energieeffizienzklasse "B"
- Dienstleistung und Pflege durch einen in Luxemburg zugelassenen Pflegeanbieter
- Angebot vor Ort, wie z.B. Restaurant, Friseur, kleiner Supermarkt, ...



KEHLEN



NIEDERKORN



MERTZIG



BERDORF



## Werden Sie Mitglied

**JA,** ich möchte LAR Mitglied werden! Ich unterstütze damit die lebensrettende Arbeit der LAR. Bei bezahltem Beitrag habe ich außerdem die Sicherheit, dass mich die LAR im medizinischen Notfall aus dem Ausland zurückholt.

## Devenez membre

**OUI,** je souhaite devenir membre LAR! Je soutiens ainsi le travail sauveur de LAR. En payant la cotisation, j'ai également la certitude que LAR me rapatrie de l'étranger en cas d'urgence médicale.

bitte ausfüllen und einsenden / veuillez remplir et renvoyer

Luxembourg Air Rescue • 175A, rue de Cessange • L-1321 Luxembourg  
Tel: 489006 • Fax: 402563 • **Mitgliedsantrag auch unter [www.lar.lu](http://www.lar.lu)**



Einzelmitgliedschaft / affiliation individuelle (45 EUR pro Person / par personne)

Familienmitgliedschaft / affiliation familiale (79 EUR pro Familie / par famille)

Ehemann(-frau) oder Lebenspartner(in) (im selben Haushalt) einschließlich Kinder (wenn älter als 18 Jahre, bitte Schulbescheinigung beilegen) / Epoux (se), Conjoint(e) (si même ménage) et enfants (si majeurs, veuillez joindre un certificat scolaire)

### Kontaktdaten / Coordonnées:

|   |                |  |  |
|---|----------------|--|--|
| Name, Vorname / Nom, Prénom   |                |  |  |
| Hausnummer, Straße / N°, rue  |                |  |  |
| PLZ, Ort / Code postal, Localité  |                |  |  |
| Telefon privat / Téléphone privé  | Handy / Mobile |  |  |
| E-Mail  |                |  |  |
| Sozialversicherungsnummer oder Geburtsdatum / Numéro de sécurité sociale ou date de naissance |                |  |  |

### Im Falle einer Familienmitgliedschaft listen Sie nachfolgend bitte die persönlichen Daten der Familienmitglieder auf / En cas d'une affiliation familiale veuillez lister ci-après les coordonnées des membres de la famille:

|   |                                  |   |
|---|----------------------------------|---|
| Name, Vorname / Nom, Prénom:<br><small>(Ehe-) Partner / Epoux (se), Conjoint(e)</small> | Geburtsdatum / Date de naissance | <input type="checkbox"/> m / <input type="checkbox"/> f |
| Name, Vorname / Nom, Prénom:<br><small>Kinder / Enfants</small>                         | Geburtsdatum / Date de naissance | <input type="checkbox"/> m / <input type="checkbox"/> f |
| Name, Vorname / Nom, Prénom:<br><small>Kinder / Enfants</small>                         | Geburtsdatum / Date de naissance | <input type="checkbox"/> m / <input type="checkbox"/> f |
| Name, Vorname / Nom, Prénom:<br><small>Kinder / Enfants</small>                         | Geburtsdatum / Date de naissance | <input type="checkbox"/> m / <input type="checkbox"/> f |

### Einzugsermächtigung / Ordre de domiciliation

Der/Die Unterzeichnende / Je soussigné(e)

erlaubt hiermit der Luxembourg Air Rescue A.s.b.l. den jährlichen Mitgliedsbeitrag abzubuchen / autorise Luxembourg Air Rescue A.s.b.l. à débiter le montant de la cotisation annuelle

Bank / auprès de la banque

Konto Nr. (IBAN) / de mon compte n° (IBAN)

Datum / Date

Unterschrift / Signature

Um in den Genuss der Leistungen der LAR Mitgliedschaft zu kommen, muss die Mitgliedschaft vor Antritt der Reise abgeschlossen und der Mitgliedsbeitrag für das laufende Mitgliedsjahr bezahlt worden sein. Die LAR A.s.b.l. erbringt ihre Hilfeleistung ohne Bestehen einer Rechtspflicht, da sie nur im Rahmen der personellen und technischen Möglichkeiten und der vorhandenen Mittel erfolgen können. Über die Durchführung der Einsätze entscheidet die LAR A.s.b.l. nach medizinischen, sozialen und operationellen Kriterien. Die LAR A.s.b.l. bestimmt die Art und den Zeitpunkt der Durchführung.

Les prestations pour les membres LAR sont sujettes à l'adhésion signée avant le départ à l'étranger et au paiement de la cotisation pour l'année en cours. LAR A.s.b.l. procure son assistance sans l'existence d'une obligation juridique quelconque, étant donné que les secours peuvent uniquement se produire dans le cadre des possibilités de ressources de personnel, des capacités techniques et suivant les moyens disponibles. Concernant l'exécution des missions, LAR A.s.b.l. décide sur base de critères médicaux, sociaux et opérationnels. LAR A.s.b.l. définit la façon et le moment d'exécution.

## Änderungsmitteilung / Avis de changement

Haben Sie geheiratet, sich getrennt oder sind geschieden worden? Haben Sie ein Kind bekommen? Hat sich Ihre Adresse oder Bankverbindung geändert? Dann füllen Sie bitte das nachstehende Formular aus und schicken es bitte an unsere Adresse: **Luxembourg Air Rescue A.s.b.l., 175A, rue de Cessange, L-1321 Luxembourg** oder per Fax: **40 25 63**. Sie finden das Formular ebenfalls unter: **www.lar.lu**.

Vous vous êtes marié, séparé, divorcé ou vous avez eu un enfant? Vous avez changé d'adresse ou de banque? N'oubliez pas de nous signaler tout changement en remplissant l'avis ci-dessous et en nous le renvoyant à notre adresse: **Luxembourg Air Rescue A.s.b.l., 175A, rue de Cessange, L-1321 Luxembourg** ou par fax au **40 25 63**. Ce formulaire se trouve également sur **www.lar.lu**.

Mitgliedsnummer / Numéro de membre: Name, Vorname / Nom, Prénom:

### Adressänderung / Changement d'adresse:

| Alte Adresse / Ancienne adresse: | Neue Adresse / Nouvelle adresse: | gültig ab / valable à partir: |
|----------------------------------|----------------------------------|-------------------------------|
|                                  |                                  |                               |
|                                  |                                  |                               |

### Änderung Zivilstatus, Familienzugehörigkeit / Changement d'état civil, composition de la famille:

#### Hinzufügen wegen / A rajouter pour cause de:

Heirat / Mariage  Partnerschaft PACS  Lebensgefährte(in), falls gleiche Adresse / Conjoint(e), si même adresse

Name, Vorname / Nom, Prénom:

Sozialversicherungsnummer oder Geburtsdatum / Numéro de sécurité sociale ou date de naissance:

Kinder (wenn älter als 18, bitte Schulbescheinigung beilegen) / Enfants (si majeurs, veuillez annexer un certificat scolaire)

|                              |                                  |  |
|------------------------------|----------------------------------|--|
| Name, Vorname / Nom, Prénom: | Geburtsdatum / Date de naissance | <input type="checkbox"/> m / <input type="checkbox"/> f <input type="checkbox"/> |
| Name, Vorname / Nom, Prénom: | Geburtsdatum / Date de naissance | <input type="checkbox"/> m / <input type="checkbox"/> f <input type="checkbox"/> |
| Name, Vorname / Nom, Prénom: | Geburtsdatum / Date de naissance | <input type="checkbox"/> m / <input type="checkbox"/> f <input type="checkbox"/> |

### Aus Mitgliedschaft streichen wegen / Annuler l'affiliation pour cause de:

|   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Sterbefall / Décès | <input type="checkbox"/> Trennung / Séparation                |
| Name des Verstorbenen / Nom du défunt:      | Name des ehemaligen Partners / Nom de l'ancien(ne) partenaire |
| Todestag / Date de décès                    | Adressdaten des ehemaligen Partners / Son adresse actuelle    |

### Änderung der Bankverbindung / Changement de banque:

Neue Kontodaten: Name Bank und IBAN Konto Nr. / Nouvelles coordonnées bancaires: Nom de la banque et n° de compte IBAN

Datum / Date

Unterschrift / Signature

#### Mitteilung an Schüler und Studenten

Sehr geehrte Schüler und Studenten, wir möchten Sie bitten, uns eine Kopie Ihrer Studienbescheinigung für das Studienjahr 2011/2012 zukommen zu lassen, um auch weiterhin auf der Familienkarte Ihrer Eltern mit eingetragen zu bleiben. Falls Sie Ihr Studium beendet haben oder einen Beruf ausüben und weiterhin an den LAR Leistungen interessiert sind, bitten wir Sie, den Mitgliedsantrag auf S. 14 auszufüllen und uns zuzusenden. Für Fragen stehen wir Ihnen jederzeit gerne unter Tel: 48 90 06 oder info@lar.lu zur Verfügung. Ihre Mitgliederverwaltung

#### Avis aux étudiants

Chers écoliers et étudiants, Nous vous prions de bien vouloir nous envoyer une copie de votre certificat scolaire pour l'année 2011/2012 afin de garder la couverture parentale. Si entre-temps vous avez terminé vos études ou si vous exercez un métier et que vous êtes toujours intéressés aux avantages offerts par LAR, nous vous proposons de remplir et renvoyer le formulaire à la page 14. Pour toute autre question nous restons à votre entière disposition au tél 48 90 06 - info@lar.lu  
Votre Administration des Membres

#### Avis aux parents

Chers parents, Nos membres nous posent souvent la question, si les enfants font automatiquement partie de l'affiliation familiale. Il est vrai qu'un tarif familial de 79 € inclut les parents et les enfants mineurs (ou étudiants moyennant un certificat scolaire). Or, nous ne disposons pas toujours des noms, prénoms et matricules (ou dates de naissance) des enfants. Ces données sont pourtant très importantes, surtout quand un rapatriement est sollicité. Nous vous saurions gré de bien vouloir compléter le formulaire "Avis de changement" et de nous le transmettre par fax: 40 25 63, par e-mail: info@lar.lu ou par courrier: LAR A.s.b.l., 175A, rue de Cessange, L-1321 Luxembourg.  
Merci pour votre collaboration!



# shop

Votre achat  
soutient la LAR

Ihr Einkauf  
unterstützt die  
LAR

Votre cadeau du shop LAR ne fait  
non seulement plaisir à ceux qui le  
reçoivent, mais cette contribution  
sauve également des vies.

Mit einem Geschenk aus dem LAR-  
Shop machen Sie nicht nur sich  
oder Ihren Freunden eine Freude,  
sondern Sie leisten einen Beitrag,  
der Leben rettet.

[www.lar.lu](http://www.lar.lu)



Parapluie grand 25 EUR



Hélico peluche 15 EUR



Livre « A la découverte » 10 EUR  
disponible en français,  
allemand ou anglais



Casquette Hélico enfants  
rouge ou bleu 13 EUR



LAR Ice-Watch 59 EUR  
bleu, noir ou argenté (bientôt  
également disponible en blanc)



USB Stick (4 GB) 16 EUR



Polo Hélico 26 EUR  
Taille S, M, L, XL, XXL.



Set Bic 16 EUR  
(Stylo à bille et stylo feutre à bille)



**NEW!**

**Maillot cycliste LAR 65 EUR**  
 Taille M-XXXL; fermeture éclair entière 1/1

**Maillot cycliste enfants 58 EUR**  
 Taille 134-164; fermeture éclair (1/3)

- manches courtes raglan sans élastique
- 3 poches à l'arrière, bandes latérales
- bande silicone en bas du dos
- coutures apparentes plates
- étoffe Trafo, 100% polyester

**Veste antivent-antipluie 95 EUR**  
 Taille M-XXXL

- manches longues raglan
- sans poches arrière
- soufflet dans le dos pour évacuer le surplus de transpiration
- « pipping » réfléchissant sur bandes latérales
- fermeture éclair entière 1/1 avec protection antivent à l'intérieur
- étoffe Tek Lite, 100% polyester

**Bestellcoupon / Bon de Commande:**

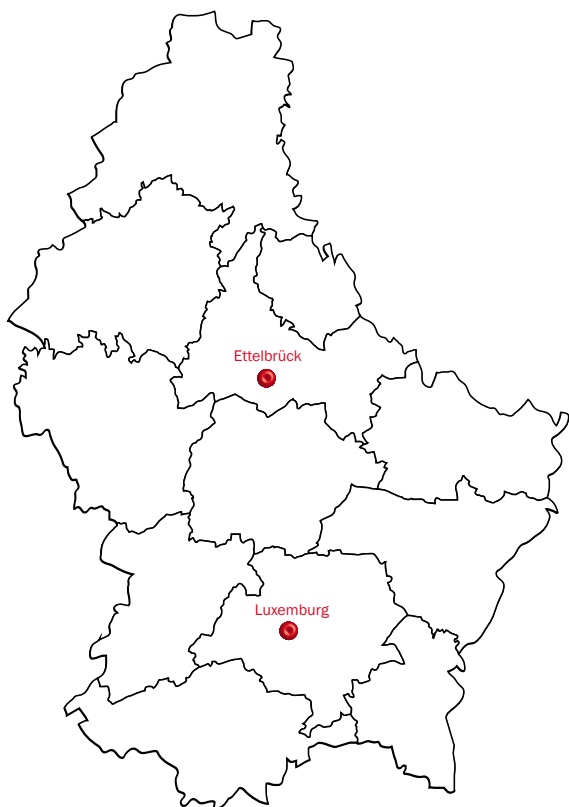
| Artikelbezeichnung / Description d'article | Anzahl/<br>Nombre | Größe /<br>Taille | Farbe /<br>Couleur | Betrag /<br>Montant |
|--|-------------------|-------------------|--------------------|---------------------|
|  |                   |                   |                    |                     |
|  |                   |                   |                    |                     |
|  |                   |                   |                    |                     |
|  |                   |                   |                    |                     |

**Gesamtbetrag / Montant total**  
 zzgl. Porto und Verpackung / plus frais de port

|  |  |   |
|--|--|---|
| <b>Lieferadresse / Adresse de livraison:</b>                     |  | Coupon bitte ausschneiden und einsenden an / Découper et envoyer le coupon à:<br>Luxembourg Air Rescue A.s.b.l. - Shop<br>175A, rue de Cessange<br>L-1321 Luxembourg<br><br>oder per Fax an / ou par fax à:<br><b>(+352) 40 25 63</b> |
| Name, Vorname / Nom, Prénom                                      |  |   |
| Hausnummer, Straße / N°, rue,                                    |  |   |
| PLZ, Ort / Code postal, Localité                                 |  |   |
| Telefon / Téléphone  |  |   |
| Mitgliedsnummer (falls vorhanden) / N° de membre (si disponible) |  |   |
| Datum, Unterschrift / Date, Signature                            |  | <b>Oder bestellen Sie im Internet /<br/>                 Commande également par Internet</b><br><b>www.lar.lu</b>   |

# Helikoptereinsätze

## Missions d'hélicoptères



Der LAR Notarzt bei der Patientenversorgung.

### **Büdlisch (D), 12. Juni 2011**

Am Pfingstsonntag wurde das Team des Rettungshubschraubers AR3 zu einem schweren Autounfall in das rheinlandpfälzische Büdlisch gerufen. Auf der Landstraße Richtung Thalfang geriet das Fahrzeug einer 19-Jährigen auf die Gegenfahrbahn und kollidierte frontal mit einem Fahrzeug, in dem sich ein 28-Jähriger und seine Beifahrerin befanden.

Alle Insassen wurden in ihren Fahrzeugen eingeklemmt und mussten

von der Feuerwehr befreit werden. Um die notärztliche Versorgung der drei Patienten zu gewährleisten, wurden sowohl der Hubschrauber der Air Rescue als auch der Hubschrauber des ADAC alarmiert.

Der Notarzt und Krankenpfleger der LAR halfen bei der Versorgung aller drei Unfallopfer und begleiteten den Transportflug der schwer verletzten Beifahrerin im LAR Hubschrauber in das nächste Krankenhaus mit Maximalversorgung. ■



Premiers soins sur le lieu de l'accident.

### **Blumenthal, 10 juillet 2011**

L'hélicoptère d'Air Rescue a été appelé pour un grave accident de la route qui s'est produit en début de soirée sur la route de Diekirch à Blumenthal. Deux véhicules sont entrés en collision frontale. Une fois reçu les premiers soins intensifs sur place par l'équipe SAMU et après avoir été stabilisée pour le transport en hélicoptère, la conductrice du premier véhicule, âgée de 24 ans et grièvement blessée, a été hélicoptérée aux urgences de la clinique de garde. L'autre conductrice n'a été que légèrement blessée et elle a été évacuée par les services de secours intervenus sur le lieu de l'accident. ■

**Moersdorf, 12. Juli 2011**

Kaum war das Team vom Hubschrauber AR1, welcher sich jeden Morgen am diensthabenden Krankenhaus platziert, einsatzbereit, ging auch schon der Alarm für den ersten Einsatz. Im Schotterwerk von Moersdorf war ein Arbeiter über drei Meter tief in eine Grube gestürzt.

Der Arbeiter zog sich schwere Verletzungen am Rücken zu. Nach nur wenigen Flugminuten traf der Rettungshubschrauber mit dem Notarzt des Krankenhauses Kirchberg am Unglücksort ein und übernahm die medizinische Versorgung des Arbeiters. Nachdem der Patient stabilisiert war, wurde er mit dem Hubschrauber schonend ins Krankenhaus geflogen. ■



*Vorsichtig wird der Patient in den Hubschrauber gehoben.*



*Les travaux de sauvetage se sont avérés difficiles.*

blessé lors du choc qu'il est décédé sur les lieux de l'accident. Le conducteur de la première voiture a été gravement blessé et l'occupante d'une troisième voiture, qui se trouvait sur la voie de dépassement a également été blessée. Sa voiture s'est retournée sur le bord de la route alors que la première l'avait touchée. De suite, les secours se sont rendus sur place, et notamment le médecin du SAMU d'Ettelbruck arrivé sur les lieux de l'accident à bord de l'hélicoptère de sauvetage de Luxembourg Air Rescue. Après les premiers secours sur place et sa stabilisation, le conducteur de la première voiture a été hélicoptéré au Centre Hospitalier du Nord pour de plus amples examens et traitements. ■

**Lipperscheid, 03 août 2011**

Une terrible collision opposant trois voitures s'est produite en fin d'après-midi sur la N7, entre Diekirch et Hoscheid, plus précisément à Lipperscheid, à la hauteur de l'hôtel. Le bilan de cet accident de la route est très lourd.

Trois personnes ont été grièvement blessées, l'une devant même décéder dans les minutes qui ont suivi la collision. Une voiture venant de la direction de Diekirch a effectué une manœuvre de dépassement, et se retrouva sur la partie de la chaussée réservée à la circulation en sens opposé. La voiture a alors touché une autre voiture venant du Nord. Le conducteur de cette dernière voiture a été si grièvement



*Une collision frontale à Lipperscheid a causé un mort et deux blessés graves.*

ANZEIGE

# Garage Tewes Serge s.à.r.l.

**ŠKODA**

**Z. A. am Bann  
L- 3372 Leudelange  
Tél. : 407 470  
www.garage - tewes.lu**



**Dr. Mark Schorr**  
Anästhesist und  
LAR Notarzt

## Unter Spannung

### Die Gefahren eines Stromschlages



#### Vianden, 28. Mai 2011

Einsatz für den Rettungshubschrauber der Air Rescue: Ein Arbeiter hat beim Schweißen einen elektrischen Schlag erlitten. Umgehend kümmern sich die Arbeitskollegen um den Mann. Als der LAR Rettungshubschrauber mit dem SAMU Team des Ettelbrücker Krankenhauses eintrifft, ist der Mann ansprechbar und wirkt stabil. Trotzdem besteht die Gefahr, dass das Herz durch den Stromschlag angegriffen wurde. Der Notarzt lässt ein EKG schreiben, um dies zu überprüfen. Ersten Untersuchungen zufolge scheint alles normal. Dennoch kann jeder Stromschlag lebensgefährlich sein. Dabei spielt weniger die Stromstärke eine Rolle, als der Weg, den der Strom durch den Körper nimmt. Mehr dazu von LAR Arzt Dr. Mark Schorr.

Unsere moderne Welt ist ohne Strom kaum vorstellbar. Vom Fernseher, über Küchengeräte wie Herd und Staubsauger bis hin zu Hobby- und Heimwerkergeräten, fast alle Geräte im Haushalt werden über elektrischen Strom betrieben. Züge und Straßenbahnen fahren mit Hochspannungselektrizität, jede Autobatterie ist heute stark genug, um einen Menschen potentiell zu schädigen, an jeder Ecke treffen wir auf elektrischen Strom.

#### Was kann passieren, wenn Mensch und Strom aufeinander treffen?

Viele Vorgänge im menschlichen Körper werden über (schwache) elektrische Ströme gesteuert, so unter anderem die Übertragung von Impulsen im Nervensystem und - ganz wichtig - unsere Herzschlagfolge. So kann ein schwacher Strom (z.B. aus der Autobatterie) - und erst recht ein starker Strom - das Herz so aus dem Takt bringen, dass es stehen bleibt oder flimmert, und das führt ohne sofortige Wiederbelebung zum sicheren Tod. Entscheidend für die Folgen eines Stromunfalls ist der Weg, den der Strom durch den Körper nimmt! Sobald der Strom durch den Brustkorb und damit das Herz fließt, ist akute Lebensgefahr gegeben! Dann geht es um Minuten, denn nach zirka 5 bis 8 Minuten Herzstillstand gibt es unwiederbringliche Schäden an Hirn

und Nervensubstanz, nach 10 bis 12 Minuten ohne Hilfe ist mit dem Tod des Opfers zu rechnen!

Deshalb zählt auch die Hilfe von Ersthelfern vor Ort, doch gerade bei Stromunfällen gilt: Selbstschutz vor Fremdschutz, man kann nur Leben retten, wenn man selbst in Sicherheit ist. Ist der Verletzte aus dem Gefahrenbereich geborgen, können Ersthelfer mit einer Herzdruckmassage versuchen, den Kreislauf wieder in Schwung zu bringen. Ohne Hilfsmittel fängt man direkt mit einer Herzdruckmassage an, 30 kräftige Massagen des Herzens gefolgt



In Erste Hilfe Kursen kann man die Grundlagen der Wiederbelebung lernen.

von 2 Beatmungen und dann wieder 30 mal drücken und so weiter.

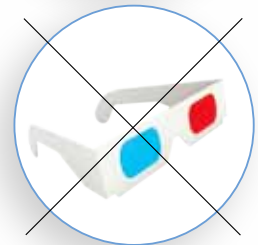
Und der Herzstillstand bzw. das Flimmern kann noch bis zu 24 Stunden nach dem Stromunfall auftreten, deshalb gehören Stromverletzte in aller Regel für 24 Stunden unter professionelle Überwachung. ■

#### Einige gute Tipps zum Umgang mit Strom und elektrischen Geräten:

- Wasser leitet Strom, daher elektrische Geräte niemals in feuchter Umgebung betreiben!
- Starke Ströme können als sogenannter "Lichtbogen" ähnlich wie ein Blitz ihre verheerende Wirkung auch auf Abstand entfalten, daher Abstand halten zu Hochspannungsleitungen, Verteilerkästen, Oberleitungen von Zügen. Jedes Kabel, das dicker als ein Bleistift ist, kann töten!
- Fahren Sie nicht mit dem Rasenmäher über das Kabel, wenn es feucht ist.
- Würden Sie Ihrer Frau die Galle herausoperieren? Nein - dafür gibt es doch Ärzte. Legen Sie selbst elektrische Leitungen? Reparieren Sie selbst am Strom? Auch dafür gibt es Fachleute, die Elektriker, denn das kann genau so schief gehen wie Ihre erste Gallen-OP! ■

# HTC EVO 3D

with *HTC Sense*



Photos et vidéos en 3D... sans lunettes

# LUXGSM

[www.luxgsm.lu](http://www.luxgsm.lu) - Helpline gratuite 24h/24 et 7j/7: GSM 4321 - Tél. fixe 8002 4321

LUXEMBOURG VILLE | LUXEMBOURG GARE | CLOCHE D'OR | BELLE ÉTOILE | CITY CONCORDE | DUDELANGE | ESCH-SUR-ALZETTE | ETTTELBRUCK | JUNGLINSTER | KIRCHBERG | MERSCH | TROISVIERGES

# Was machst Du eigentlich bei der Air Rescue?

**Emmanuel Schmitz,**  
**Leiter der Hubschrauberwartung, im Gespräch**

**LAR report:** Emmanuel, du bist Leiter der LAR Hubschrauberwartung. Worin bestehen deine Aufgaben?

**Emmanuel Schmitz:** Meine Hauptaufgaben sind eher im operationellen Bereich, das heißt in der Umsetzung der vorgeschriebenen Reparaturen und Wartungen der Hubschrauberflotte der LAR.

**LAR report:** Das heißt, du bekommst bereits einen festen Plan, wann eine Wartung oder der Austausch eines Teiles an einem der 5 Hubschrauber fällig ist und koordinierst dann die Details?

**Emmanuel Schmitz:** Einfach ausgedrückt, ist genau dies meine Aufgabe. Doch dahinter steckt mehr. Natürlich bestehen langfristige Planungen. In den Handbüchern ist genauestens festgehalten, nach wie vielen Flugstunden welche Arbeiten am Hubschrauber durchgeführt werden müssen, d.h. ich erhalte die meisten Arbeitsaufträge für die regelmäßigen Wartungen bereits mehrere Wochen im Voraus. Dann besteht meine Aufgabe darin, die Arbeitsaufträge so zu bearbeiten, dass die Arbeiten ohne Verzögerungen durchgeführt werden können. Ich prüfe zum Beispiel, ob die entsprechend benötigten Arbeitsutensilien und Ersatzteile vorhanden sind. Oft liegt der Teufel im Detail, wenn zum Beispiel die durch den Hersteller

MD Helicopters zur Verfügung gestellten Konstruktionspläne und Reparaturanweisungen nicht vollständig sind. Ich fungiere also ein wenig als Schnittstelle zwischen unseren Ingenieuren, die die langfristigen Planungen machen, den Hubschraubertechnikern, die die Reparaturen durchführen, der Lagerverwaltung der LAR und dem Hubschrauberhersteller MD Helicopters.

**LAR report:** Kommt es auch mal zu zeitkritischen Engpässen?

**Emmanuel Schmitz:** Die Fristen, in welchen bestimmte Aufträge erfüllt sein müssen, hängen von den Flugstunden des Hubschraubers ab. In der Luftrettung sind die Flugstunden schwer zu planen, denn man kann nie voraussehen, ob in einer Woche viele Einsätze sind oder nur wenige. So kann es dazu kommen, dass die Wartungsintervalle der verschiedenen Hubschrauber sich überschneiden und dies die Planung und Einteilung unserer drei Hubschraubertechniker schwierig macht. Wenn dann noch kurzfristig andere Arbeiten anfallen, dann müssen alle Arbeitsabläufe neu geplant werden, damit immer drei Hubschrauber einsatzbereit sind.

**LAR report:** Wie sieht es mit dem Thema Sicherheit aus?

**Emmanuel Schmitz:** Jeder luftfahrttechnische Betrieb muss die Anforderungen an die EASA Richtlinien Part 145 einhalten. Hierzu gehört auch qualifiziertes Fachpersonal. Denn Instandhaltungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von speziell ausgebildetem Personal durchgeführt werden und werden zusätzlich noch mal durch einen freigabeberechtigten Techniker (Certifying Staff) geprüft. In enger Zusammenarbeit mit unseren Technikern achte ich auch darauf, dass eine lückenlose Dokumentation all unserer durchgeführten Kontrollen und Wartungen vorliegt. Intern werden alle Arbeiten noch mal durch das Qualitätsmanagement geprüft und zweimal im Jahr finden auch unangemeldete Kontrollen durch die DAC Luxembourg (Direction de l'Aviation Civile de Luxembourg) statt.

Vielen Dank für das Gespräch. ■

**La Petite Boutique**  
Grand Rue à Troisvierges 29 est devenu  
**CROSS-FASHION**  
le 19.08.2011.  
Vêtements dames grande taille jusqu'à la taille 60  
info sur [www.cross-fashion.lu](http://www.cross-fashion.lu)  
A MARNACH 12 RUE MARBOURG EN OCTOBRE 2011



À Mersch au Route de Luxembourg 201, Rollingen / Mersch  
Tel. 00352/96 39 28 42  
À Troisvierges au Grand Rue 29, Tel. 00352/99 81 50

ANZEIGE

Emmanuel Schmitz (32 Jahre) machte seinen Universitätsabschluss als Ingenieur mit Spezialisierung in Luftfahrt- und Flughafentechnik in Lüttich. Als Student war er bei der Luxair in die Integrierung eines neuen technischen Planungssystems involviert. Nach seinem Abschluss sammelte er dort auch seine ersten beruflichen Erfahrungen. Im Jahr 2008 wechselte er zur LAR, wo er schnell immer weitreichendere und verantwortungsvollere Aufgaben übernahm. ■

Je vous fais le plein.  
Gaz ou électricité?

eco.mobility

## Électricité ou gaz naturel, roulez écologique.

Les valeurs écologiques d'Enovos en font un acteur incontournable en matière de mobilité durable. Aujourd'hui, les constructeurs automobiles développent des véhicules à motorisation alternative. Enovos contribue à la promotion de ces technologies afin de proposer à ses clients de véritables alternatives en matière de mobilité.

Energy for today. Caring for tomorrow.

[enovos.eu](http://enovos.eu)





## Visites chez LAR

Nombreux étaient les visiteurs dans les installations d'Air Rescue pendant les derniers mois. Outre les explications sur les activités de Luxembourg Air Rescue et de son organisation, ils ont pu voir de près la flotte de la seule organisation de sauvetage aérien au Luxembourg et poser toutes leurs questions à l'équipe de LAR.

17. Juni 2011 Innenminister aus Rheinland-Pfalz  
Roger Lewentz



29. Juni 2011 Banque ING Luxembourg



07. Juli 2011 Protection Civile



12. Juli 2011 Lions International



Si vous avez envie de nous rendre visite avec votre club ou organisation, n'hésitez pas à nous contacter :

**Tel: +352 48 90 06 - Fax +352 40 25 63**  
**www.lar.lu - info@lar.lu**





Anlässlich seines 60. Geburtstages sammelte Guy Peporté Geld für die Air Rescue und seine Freunde sorgten dafür, dass eine stattliche Summe zusammenkam. Wir danken Guy Peporté herzlich für seine Großzügigkeit. ►

◀ Im Februar dieses Jahres feierten Alice und Leon Von Roesgen ihre Goldene Hochzeit. Das Ehepaar verzichtete auf Geschenke und bat stattdessen um eine Spende für die Stiftung der Luxembourg Air Rescue.



► Auch das soziale Engagement der Vereine „Coin de terre et du foyer Sektoum Dol-Nacher“ und „Chorale Caecilia“ galt in diesem Jahr der Luxembourg Air Rescue. Laurent Saeul, durfte die großzügige Spende der Vereinsmitglieder in Goesdorf entgegennehmen. Leider lag bei Redaktionsschluss noch kein Bild der Scheckübergabe vor.

Zudem durfte sich die Stiftung der LAR über zahlreiche weitere Spenden freuen.

Unterstützen auch Sie die LAR in Form einer Spende! Denn das Engagement jedes einzelnen Mitgliedes und jedes einzelnen Spenders sichert die Luftrettung in Luxemburg.

Spendenkonto der Stiftung Luxembourg Air Rescue: DEXIA LU84 0020 1167 9560 0000

ANZEIGE



**Gesundheit aus dem  
Netz**

24h/24h

bequem

schnell

diskret

[www.hospilux.lu](http://www.hospilux.lu)



Beaucoup de chutes arrivent dans le milieu domestique.

Les statistiques montrent deux pics, entre les mois de mai et juin et entre septembre et octobre. Les chiffres nous disent aussi qu'ils surviennent surtout en fin et en début de semaine et que les accidents touchent davantage les petits garçons, que les petites filles. L'influence de la fatigue ne doit pas être négligée et l'on ne s'étonnera donc pas de la concentration de ces accidents le soir. Les parents rentrant du travail étant fatigués, leur attention est amoindrie.

### Les bons gestes

Une grande majorité des accidents domestiques est due aux chutes, les cas les plus fréquents étant des chutes de la table à langer et des chaises hautes. Les dangers de la maison évoluent en fonction de l'âge de l'enfant. À chaque étape de son développement, il s'agit d'apprendre à l'enfant comment éviter les dangers avec les mots et les gestes de son âge. Pour qu'un ordre

# Accidents domestiques

## Adoptez les bons réflexes

Entre un et cinq ans, de nombreux enfants sont victimes d'accidents domestiques qui se produisent en grande majorité à la maison (près de 80%). En Europe, 80.000 personnes meurent chaque année à la suite d'un accident de la vie courante, dont la moitié sont des enfants. Il s'agit de la première cause de mortalité chez les jeunes.

soit compris par les enfants en bas âge, leurs parents ne doivent pas hésiter à le leur répéter plusieurs fois.

Les lieux à risque sont la cuisine (15% des accidents domestiques s'y produisent et touchent particulièrement les enfants de moins d'un an), le séjour (14%), la chambre (11%), les escaliers (8,7%) et la salle de bain (4,8%). Un quart des accidents se produit dans les garages, celliers et jardins.

Les parents doivent avant tout adopter les bons gestes et prévenir les situations de danger. Ils doivent aussi faire preuve de pédagogie. Il ne sert à rien par exemple de gronder un enfant ou de le punir, car cela ne lui fait pas prendre conscience du danger. Pour qu'il s'en rende compte, un enfant doit se faire expliquer les choses, calmement.

### Les principales blessures

Les dangers de la maison sont regroupés en neuf catégories : chute, brûlure, empoisonnement, suffocation, étouffement, électrocution, coupure, noyade et coups.

Les **brûlures** tiennent la deuxième position sur la liste des dangers.



Les queues des casseroles présentent un risque de brûlures.

Alors ne cuisinez jamais avec un enfant dans les bras (risques d'éclaboussures) et ne jamais le perdre du regard. Que vous soyez équipés de plaques de gaz, électriques ou en vitrocéramique, les queues des casseroles doivent être dirigées vers l'intérieur pour éviter qu'une petite main puisse les attraper et en renverser le contenu. Lorsque le four fonctionne, éloignez-en les enfants, surtout s'il n'est pas équipé d'une double porte ou de porte isolante. Si vous utilisez le four à micro-onde pour chauffer les biberons, vérifiez bien la température du lait avant de le donner au bébé.



Ne jamais laisser un enfant tout seul auprès d'une piscine sans surveillance.

Près de la moitié des victimes de **noyades** sont des jeunes âgés de moins de 25 ans. N'oubliez jamais qu'un enfant peut se noyer dans 30 centimètres d'eau. Même équipée

d'un dispositif de sécurité comme une clôture ou une barrière, une piscine n'est pas sans présenter de grands dangers pour les petits. Le manque de surveillance est une des principales circonstances lorsque survient l'accident.

ménagers, à conserver dans des placards fermés et si possible en hauteur.

Attention aussi aux plantes. Curieux de toucher tout ce qui les entoure, les enfants sont exposés aux plantes toxiques à l'intérieur et à l'extérieur de la maison. Leur



Les détergents et produits ménagers sont à mettre à l'abri de petites mains.

**Les empoisonnements:** Inutile de rappeler que les médicaments doivent être rangés dans un placard hors de portée des enfants. Il ne faut jamais présenter les médicaments comme des bonbons. Le même conseil vaut pour les produits

contact ou leur ingestion peut avoir de graves conséquences sur la santé : diarrhées (certaines peuvent être mortelles), vomissements, irritation cutanée. Il faut savoir que les enfants réagissent plus vite que les adultes aux substances toxiques. ■



### Patrick Adamczuk

Infirmier en chef et responsable adjoint du département médical

Les équipes de la LAR sont régulièrement amenées à intervenir pour des accidents domestiques.

Récemment, un de nos hélicoptères est encore intervenu avec le SAMU pour un jeune enfant de 16 mois qui avait ingurgité un produit détergent. Heureusement, l'intervention de l'hélicoptère LAR a permis son transfert rapide vers une unité de soins appropriée.

Les accidents domestiques touchant majoritairement les enfants, nos infirmiers urgentistes reçoivent tous une formation complémentaire en pédiatrie.

Cependant, le meilleur moyen pour éviter ces accidents reste avant tout une prévention active dès le plus jeune âge. ■

ANZEIGE

# VIKING ADVENTURES®

## Der Trierer Outdoor- und Reiseausrüster



**Viele Wege führen zu uns.**

outdoor • trekking • bergsport • klettersport

Trier • Paulinstr. 25 • Nähe Porta Nigra • +49 (0)651 1462620

[www.viking-adventures.de](http://www.viking-adventures.de) • [www.outdoor.lu](http://www.outdoor.lu)

# Wie ein Stein vom Himmel?

## Was passiert, wenn die Motoren des Hubschraubers versagen?

**D**enis Jubert, Pilot bei der Air Rescue, sitzt im Cockpit, er befindet sich in einer Flughöhe von ca. 400 Metern, plötzlich fallen beide Motoren des Hubschraubers aus. Bleibt nun der Rotor stehen und der Hubschrauber fällt wie ein Stein vom Himmel?

Denis Jubert, der über eine Flug Erfahrung von mehr als 30 Jahren als Hubschrauberpilot verfügt, verringert geschickt den Blattanstellwinkel, der Rotor dreht weiter und der Hubschrauber geht in einen Gleitflug über. Nur wenige Minuten später landet Denis den Hubschrauber sanft auf einer Wiese.

In diesem Fall handelte es sich um eine wichtige Übung, die Autorotation, die jeder Pilot der LAR beherrschen muss.

„Bei einem Hubschrauber nutzt man im Falle eines Ausfalls der Motoren das Prinzip der Autorotation, um den Hubschrauber sicher zu landen. Dies ist bei jedem Training ein wichtiges Element, da man beim Motorenausfall sofort handeln muss, damit der Rotor sich weiterdreht und der Auftrieb genutzt werden kann, um den Hubschrauber sicher zu landen,“ erklärt Denis Jubert, der bereits seit 13 Jahren bei der Air Rescue

als Hubschrauber Pilot tätig ist und in seiner Eigenschaft als Ausbilder bereits tausende Male diese Übung hat ausführen lassen oder selbst ausgeführt hat.

„Bei einem Hubschrauber wird durch die Drehung der Rotorblätter Auftrieb erzeugt und der Hubschrauber kann fliegen und sich fortbewegen. Fallen die Motoren aus und der Rotor wird nicht mehr angetrieben, dann muss umgehend der Vorgang der Autorotation eingeleitet werden, sonst würde sich die Drehung des Rotors verlangsamen und der Hubschrauber würde wie ein Stein vom Himmel fallen. Um dies zu umgehen, verringert man zunächst den Anstellwinkel der Rotorblätter und nimmt anschließend die ideale Gleitgeschwindigkeit ein.“

**In der ersten Phase beginnt der Hubschrauber zu sinken**  
Ruhe und Fingerfertigkeit sind die

Schlüsselworte bei diesem Manöver. „Wenn ich den Anstellwinkel des Rotorblattes verringere, dann hat der Rotor weniger Widerstand und erzeugt selbst kaum noch Auftrieb“, erklärt Denis Jubert. Der Hubschrauber beginnt zu sinken, aber durch die Luft, die nun von unten durch den Rotor strömt, bleibt dieser weiterhin in Bewegung. In dieser Phase soll möglichst viel der Rotationsenergie des Rotors erhalten bleiben.

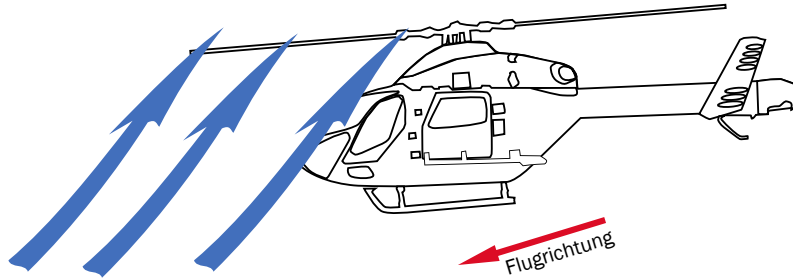
**In der zweiten Phase wird für die Landung Auftrieb erzeugt**

Kurz vor dem Boden beginnt die zweite Phase der Autorotation.

Jetzt wird durch das starke Anstellen der Rotorblätter wieder mehr Auftrieb erzeugt und somit die Landegeschwindigkeit verringert. Die gespeicherte Rotationsenergie des Rotors ermöglicht ein weiches Aufsetzen des Hubschraubers.



*In der zweiten Phase der Autorotation geht die Nasenspitze des Hubschraubers stark nach oben. Es wird zusätzlicher Auftrieb erzeugt, um eine sanfte Landung herbeizuführen.*



Durch den veränderten Anstellwinkel der Rotorblätter verringert sich nicht nur der Widerstand, wodurch der Hubschrauber anfängt zu sinken, sondern die von unten kommende Luft hält die Rotoren in Bewegung.

Heutzutage ist das Risiko in eine solche Situation zu geraten, äußerst gering. Viele Hubschrauber, so auch die der LAR, verfügen über zwei leistungsstarke Motoren. Selbst beim Ausfall eines Motors, verfügt der zweite Motor noch über genug Antriebskraft, um einen Hubschrauber nicht nur sicher zu landen, sondern sogar noch mit diesem zu steigen. Die Wahrscheinlichkeit, dass beide Motoren zeitgleich ausfallen ist bei den heutigen Sicherheitsstandards quasi null.

### Ursachen für einen Triebwerksausfall

Selbst der Ausfall eines Motors ist recht selten. „Eine Ursache für den Ausfall des Motors kann sein, dass

nach einer Inspektion der Treibstoff durch Wasser verschmutzt wurde. Das Wasser, welches eine höhere Dichte als Kerosin besitzt, lagert sich am Boden des Tanks ab. Der Hubschrauber kann zwar noch starten, aber in der Luft kann es dann zu Problemen kommen.“ Eine andere mögliche Ursache für den Ausfall eines Motors kann Vereisung sein. „Bei einer Vereisung des

**Denis Jubert** (52 Jahre) ist bereits seit über 13 Jahren bei der Air Rescue und verfügt über eine 30-jährige Berufserfahrung. Als Ausbilder und Spezialist für Autorotation führt er regelmäßig Trainingsflüge mit den LAR Piloten durch. ■

Motors kann es vorkommen, dass dieser Wasser oder Eis einzieht, statt Luft. Nach einer Weile kann der Motor dann ausfallen. Die Wahrscheinlichkeit, dass dies bei beiden Motoren geschieht ist gering, aber bei einem einmotorigen Hubschrauber kann es schnell zu einem Totalausfall führen und die Autorotation kann dann das Schlimmste verhindern.“

Die Autorotation verlangt von jedem Piloten das Äußerste ab. Auch wenn der Ernstfall recht unwahrscheinlich ist, so muss jeder Pilot die Autorotation beherrschen, denn dies kann über Leben und Tod entscheiden. ■



ANZEIGE

Atelier spécialisé pour tout genre de construction, de transformation, de réparation et de peinture pour véhicules automoteurs et non automoteurs



**CARROSSERIE COMES & CIE**

Zone Industrielle «Bombicht» | L-6947 NIEDERANVEN  
Tél.: (+352) 34 11 32-1 | Fax: (+352) 34 11 30  
e-mail: info@comes.lu www.comes.lu



# LAR Kinderquiz

Auch in dieser Ausgabe haben wir wieder das Kinderquiz und Ihr müsst mit Hilfe von kleinen Hinweisen herausfinden, in welches Land die LAR wieder zu einer spannenden Mission gerufen wurde.

**Viel Glück!**

Diesmal suchen wir ein Land, das in Zentral-, Nord- und Ostasien liegt und nur 2 Nachbarn hat, Russland und China. Dschingis Khan gilt als Gründer des gesuchten Landes, in welchem sich auch eine der größten Wüsten der Erde, die Wüste Gobi, befindet.

Die Währung dort ist nicht der Euro sondern der Tögrög.

Das Nationalgetränk ist das Airag und ist eine natürlich gegorene Stutenmilch.

Ringen, Bogenschießen und Pferderennen sind ein wichtiger Teil der Sportkultur des Landes. Viele Sportarten haben dabei ihren Ursprung in der militärisch geprägten Geschichte dieses Landes.

Unter allen Teilnehmern verlosen wir 3 Bücher „Wir entdecken die LAR“.

Schickt uns eure Auflösung an:

Luxembourg Air Rescue  
Redaktion LAR report  
175A, rue de Cessange  
L-1321 Luxembourg  
oder per E-Mail an:  
**redaction@lar.lu**

Einsendeschluss ist der 10. Oktober und die Gewinner werden per Los unter allen richtigen Antworten ermittelt.

Die Gewinner des letzten Quiz waren:

Blanche aus Schweich  
Jordan aus Hautcharage  
Dennis aus Vianden

Die Gewinner wurden schriftlich benachrichtigt.

Schickt uns jetzt auch eure schönsten Bilder der LAR Flotte, dem LearJet oder dem Helikopter, und mit ein bisschen Glück wird euer Bild in einer der nächsten Ausgaben abgebildet.

**Viel Spaß beim Malen!**

Bild von Sven aus Ingeldorf



Bild von Bonnie aus Schrodweiler



Bild von Raquel aus Esch-sur-Alzette

# Merci pour votre avis

## Luxembourg Air Rescue souhaite connaître l'avis de ses lecteurs du LAR report.

Pour participer, renvoyez-nous le questionnaire par courrier ou par fax et parmi tous les renvois, Luxembourg Air Rescue tire au sort 20 gagnants.

Luxembourg Air Rescue  
175A, rue de Cessange  
L-1321 Luxembourg  
Fax: 40 25 63



### Pour la participation au concours :

Nom \_\_\_\_\_

Prénom \_\_\_\_\_

N°, rue \_\_\_\_\_

Code Postal, Localité \_\_\_\_\_

### Les prix du concours

1-3 prix : ICE WATCH LAR

4-5 prix : Swisscard LAR

6-20 prix : porte clef "remove before flight"

Date délai de participation: 20/10/2011

Les gagnants seront tirés au sort et informés par courrier.

1) Combien vous intéresse nos différentes rubriques ?

1=très bien, 6=mauvais

1 2 3 4 5 6

Editorial

Brèves

Sujet de couverture

Portrait d'un collaborateur

Technologie

Training/Formation

Nouveautés internes

Missions des hélicoptères

Missions rapatriements par nos avions sanitaires

Santé

De nos membres

Visites et dons

Shop

Page pour les jeunes

2) Comment jugez-vous la pondération entre articles allemands et français ?

3) Comment jugez-vous la qualité de l'information ?

4) Comment jugez-vous la pertinence de l'information ?

5) Comment jugez-vous le layout ?

6) Qu'attendez-vous du magazine LAR report ?

Je souhaite avoir plus d'informations sur les missions

Je souhaite avoir plus d'informations sur l'histoire du sauvetage aérien au Luxembourg

Je souhaite avoir plus d'informations du sauvetage aérien en Europe

Je souhaite avoir plus de tuyaux prévention accidents

Je souhaite avoir plus de tuyaux santé

Autres

7) Combien de fois prenez-vous en main une édition du magazine pour lire des articles ?

1 fois

2 fois

Plus que 2 fois

8) Combien de temps lisez-vous le magazine LAR report ?

Jusque 15 minutes

Jusque 30 minutes

Plus qu'une heure

9) Où lisez-vous le magazine

Chez vous

Au bureau

Chez le médecin

A l'hôpital

Autre \_\_\_\_\_

10) Combien d'adultes lisent chez vous le magazine LAR report ?

\_\_\_\_\_ personnes

11) Est-ce que le magazine est également lu par des enfants ?

Oui  Non

Si oui, \_\_\_\_\_ ans

### Questions sur la personne

Sexe  M  F

Age

10-19  20-39  40-49

50-59  60-69  <70

Avez-vous une préférence pour lire le magazine ?

Version papier

Online ou par email

Adresse email : \_\_\_\_\_

# LA NOUVELLE JEEP COMPASS. L'INDÉPENDANCE DANS LES GÈNES.



Jeep.lu



AVEC SON SYSTÈME DE 4 ROUES MOTRICES INNOVANT, OU SA VERSION PERFORMANTE 2 ROUES MOTRICES, LE CARACTÈRE JEEP EST GRAVÉ DANS SON ADN, MAIS AVEC SON PROPRE TEMPÉRAMENT.

La version 4x2 Limited est disponible à partir de 27.752€ TVAc. Équipements : sièges gainés de cuir, chauffants à l'avant, nouveau moteur Turbo Diesel 100 kW, jantes 18" en alliage léger, conditionnement d'air automatique,...

Il y a déjà une Compass 4x2 Diesel à partir de 25.471€.

6,1 L/100 KM  161 G/KM

# Jeep®

**autopolis**  
DRIVEN BY EXCELLENCE

**AUTOPOLIS S.A.**  
Zone d'activités Bourmicht  
L-8070 Bertrange

43 96 96 2700  
info@autopolis.lu  
www.autopolis.lu